



Everyone was 'Maynrey' at the 2017 Bree workshop weekend!

Last weekend, students from different corners of the Island came together at Douglas Youth Arts Centre for the 11th annual Big Bree Workshop Weekend. Under the tuition of Caitlin Bennett, Caroline Helps, Cairistiona Dougherty, Cinzia Yates, Greg Joughin and Chloe Woolley, the talented youngsters enjoyed an intensive two days getting creative with Manx culture, including an impromptu outdoor ceili! The workshops had a Hop tu naa theme this year, and culminated in a showcase concert on the Sunday afternoon.

Pharrell Williams (or should it be Quilliams?!) would've be very impressed by the opening number of the concert - led by top Mollag, Greg Joughin, all of the Bree students and tutors performed hit song, Happy... but in Manx! With lots of happy clapping and vocal harmonies, Maynrey got the audience in the mood for a 'fabulous' (quote from one of the dads) concert!

The folk group took to the stage next, with Manx trad tune, "Hie Mee Stiagh" and they were followed by the Bree Singers with "She Lhong Honnick Mee". Next up was the fiddle group, Ny Fiddleryn, who performed two pieces from the *Fiddyl* book - dance tune "Eunyssagh Vona", followed by Katie Lawrence's beautiful piece "Tune for Grandad" which left a few people teary-eyed in the audience. A group of singers then came on with "Jinny the Witch" (sung to a new tune composed by Caz Dougherty) & "Hop tu naa" in Manx Gaelic.

A highlight of the concert was "Jinny the Witch - the play" with atmospheric incidental music composed and performed by the Bree pit orchestra. Taking the true story of Joney Lowney as inspiration, the Bree actors had improvised a play about the 'great witch' who was sentenced for witchcraft in 1717.

The show ended up with a gruesome twist on the White Boys Dance (chainsaws were swapped for swords!) and all of the Bree dancers, singers and musicians joined in for the Hop tu naa grand finale.

Big thanks to the voluntary tutors, the Youth Arts Centre, Jo Callister for spooky face-painting and Ronnie and Anita Corkish who documented the whole weekend on film and in photos (to be released online soon!)

Bree will next meet on Sat 11th November for an informal music session, and then the group will be busking in aid of Mooinjer Veggey Gaelic nurseries at Peel Christmas market on Sat 2nd December. Organised by Chloe Woolley for Culture Vannin, Bree is open to young musicians, singers and dancers aged 10-18. www.manxmusic.com

In this month's edition...

- *RBV nominations invited*
- *Celtic Songlines*
- *Arrane son Mannin - call for entries*
- *Manx music in Morocco*

Culture
VANNIN



CALL FOR ENTRIES - Arrane son Mannin 2018

Isle of Man singer-songwriters, poets and musicians - could you write a new song in Manx and clinch the top prize at the Pan-Celtic International Song Contest 2018?! If the answer is yes, then start composing now, and sign up to compete in the 'Song for Mannin'.

The best new song in Manx Gaelic will be chosen at the 'Arrane son Mannin' on Saturday 6th January 2018 in Peel Masonic Hall and the act will go on to represent the Island at the Pan-Celtic Festival in Letterkenny, Ireland [3 - 8 April 2018], in the International Song Competition. Furthermore, there is prize money! £300 sponsored by Culture Vannin.

RULES & INFO

- Your song can be rock, pop, folk, traditional - any type, as long as it's in Manx!
- Both lyrics and tune must be new and original, and not performed previously in a public competition
- Live group performance can include up to 6 people with no pre-recorded music or effects
- The adjudication is based on:
 - 30 marks – lyrics (English translation or transliteration required)
 - 30 marks – music
 - 40 marks – performance (which doesn't need to include the composer)

Judges will also be looking for good Manx pronunciation and phrasing in the performance.

Assistance with translation into Manx and pronunciation is available. Contact Manx delegate, Fiona McArdle in plenty of time before the closing date (see entry form for contact info)

CLOSING DATE FOR ENTRY FORM: 01 Mee ny Nollick 2017 / 01 December 2017

CLOSING DATE FOR SONG & LYRICS: 29 Mee ny Nollick 2017 / 29 December 2017

ENTRY FORM at end of KMJ or download from: http://manxmusic.com/news_story_498095.html

PIC: Last year's Arrane son Mannin winners, Biskee Brisht





CALENDAR CUSTOMS ROADSHOW

Chloe Woolley [Manx Music Development Officer for Culture Vannin] and Jo Callister [DEC Advisory Teacher for the Manx Curriculum] visited 6 local schools last month on their 'Mheillea & Hop tu naa Educational Roadshow'. Through a mix of performance and participation from the children, Chloe and Jo taught 550 children between ages 4 and 12 about the traditional customs, songs and dances associated with October or Jerrey Fouyir in the Isle of Man.

It was great to hear that lots of children are already familiar with the traditional Hop tu naa songs and favour the humble turnip for their lantern! The students were also introduced to the Babban ny Mheillea, and the classes talked about how essential a good harvest would have been in the past and what kind of food they would've eaten before tins and freezers were invented!

Teachers can access the educational resources through their own website, but the public can find more about Manx calendar customs and resources here:

www.culturevannin.im/manx_year.html



Biskee Brisht – new take on traditional songs

Hop-tu-naa is the traditional celebration on the Isle of Man for the 31st of October, and it has a number of traditional and popular songs connected to it. Culture Vannin asked Biskee Brisht to give a modern twist to an ancient Manx song which has been sung on the Isle of Man for centuries.

CHECK IT OUT HERE: <https://youtu.be/LLsb6ocqCFQ>

Meanwhile, teacher Katie Lawrence has set up a folk group at **Ballacottier School** and has shared their first recording online; HOP TU NAA! The group consists of 10 year 5 and 6 pupils. Over half the group are learning a completely new instrument - tin whistles, flute, fiddles, button accordion, harp, guitar and piano. <https://soundcloud.com/ballacottierschool/hop-tu-naa-folk-group>



Who has contributed most to Manx culture?

RBV nominations underway

An annual cultural award named after our very own Celtic sea god, Manannan, the 'Reih Bleeaney Vanannan' or RBV is awarded to an individual or group who has made the greatest contribution to the Island's cultural heritage. Nominations are open to the public throughout November, with the final decision made by representatives of various Manx cultural organisations. Recipients are entitled to use the letters RBV after their name.

You may want to nominate someone who works to promote and support language, literature, art, music, dance, history, education or the environment, or some other aspect of Manx culture. The winner of the award receives a personal donation of £500 and is invited to name a Manx cultural cause which will receive an additional donation of £500 from Culture Vannin.

Last year, the Michael Players received the award, in recognition of decades of work promoting Manx dialect theatre. Previous

winner include William Cain (wildlife and environment), Clare Kilgallon (music, song and dance), the Bunscoill Ghaelgagh (language and culture), Allan Skillan (fieldwalking and prehistory), and Maureen Costain Richards (Manx artistic heritage particularly the Manx crosses), which shows that the aspects of Manx culture covered by the award really are diverse.

Mona Douglas championed Manannan as the patron of Manx culture, developing the original Mananan Trophy together with Stephen Quayle. Later reincarnated as the RBV, the trophy was designed by the late Eric Austwick, and consists of the figure of Manannan standing on a piece of Pooilvaish marble. Although the trophy is only held for a year, each recipient of the RBV is awarded a medal designed by Jenny Kissack and reproduced in silver and enamel by Celtic Gold.

So who should be Manannan's Choice of the Year? Only you can decide! The closing date for nominations is Monday 27 November 2017.

Full details of the award, downloadable nomination forms and rules are available on Culture Vannin's website – just follow links for RBV Cultural Award on the homepage:

www.culturevannin.im

or email enquiries@culturevannin.im or phone 676169.

www.culturevannin.im/cms/page_286033.html



Yn Chruinnaght organisers teamed up with the **Cooish Manx Language Festival** last month to host a Gaelic music 'Giense'. The party at Peel Masonic Hall attracted fluent and beginner Manx speakers, young and old, and as well as a fun game of bingo and a raffle in Manx, there was excellent Gaelic musical entertainment from the Mollag Band and Scran. *Gura mie ayd Valerie Caine son co-chaslyssyn.*

SONGS BY THE SEA

You can watch highlights of a Manx music concert which was held in the Old Grammar School, Castletown earlier this year. Lovely songs and melodies from Ruth Keggin, Charles Guard, Matt Creer and Josephine Evans. Organised by the Isle of Architecture:

www.youtube.com/watch?v=PBe4OoDNbSo



The Guild syllabus is out!

The 2018 Syllabus is now available in the shops and libraries around the island. Schools have been sent their own copies and they are also obtainable from the Secretary.

The Syllabus has been restructured to make it easier to find the rules and classes you are looking for. **A new Folk Woodwind class has been introduced and we have revamped some of the other classes to encourage entries.

www.manxmusicfestival.org/looking-forward-to-a-special-guild/



Rushen Silver Band's concert on 21st October with guest conductor Richard Evans and soloist Bobby Corkish raised a brilliant total of £1,364. The money will be split between The Salvation Army and The Chris Lucas Trust, which funds cancer research.

The concert was funded by the Alistair Drinkwater Memorial Fund, with this year marking 20 years since his untimely passing. The fund has paid for the visits of world class conductors and soloists so that players could benefit from the tuition and inspiration available. Bobby Corkish from Ballabeg started learning to play in Rushen Silver Band, and now plays with the world famous Fairey Band from the North West of England.



Sunday Session in Laxey

**12.30 - 4pm
5th November**

Lots of food, lots of fun, fantastic place to spend a Sunday afternoon!!

Tel. Mary for more details: 493365
All ages & abilities welcome.

Shelg yn Dreean

Are you planning to 'Hunt the Wren' this St Stephen's Day?

If so, let us know or join one of the established public celebrations in Ramsey, Douglas, Port St Mary, Kirk Michael/Ballaugh/Sulby and St Johns:

http://manxmusic.com/event_detail_498691.html

Find out more about this curious ancient custom!

www.culturevannin.im/manx_year_event_469497.html

**MANX-BULGARIAN
FUND RAISING
CONCERT**



26.11.2017 (Sunday)

Studio Theatre at Ballakermeen School

*Doors open 5pm
Starts at 6pm*



£15

*(including 2 rounds of free drinks)
184 seats available*



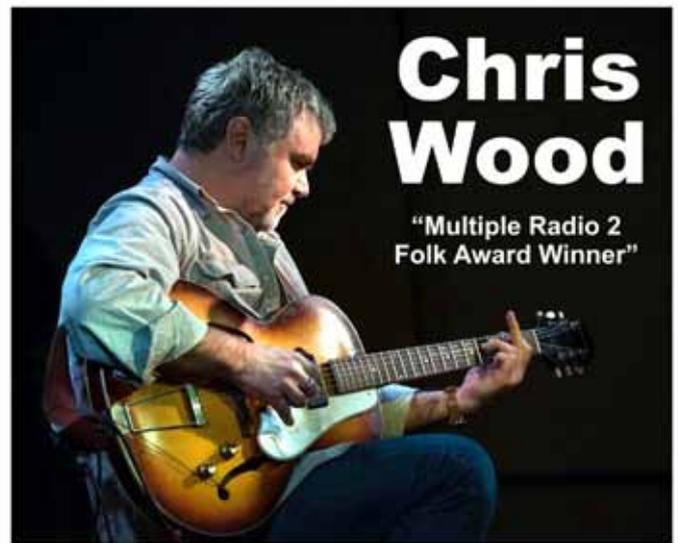
You could buy your tickets at:

Marmaris Take Away Shop Douglas Central Promenade

Beauty Code Salon 38 Christian Road (next to Fish & Chips on Bucks Road)

Lenay Osman +447624231214

Please, buy your ticket in advance, as the seats are limited.



**Chris
Wood**

"Multiple Radio 2
Folk Award Winner"

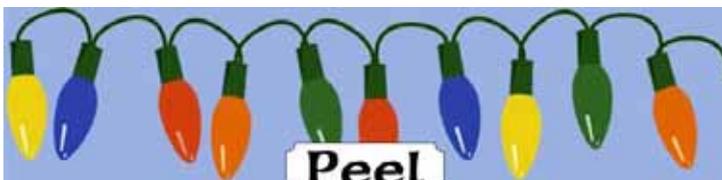
*Chris Difford songwriter from Squeeze said
"If I had a towel I'd throw it in!"*



Centenary Centre - Peel

SATURDAY 25th November 2017
starting at 8.00pm

Tickets £12 - available from: Celtic Gold - Peel • Shakti Man - Ramsey • Peter Norris Music - Douglas
Thompson Travel - Port Erin and online at www.centenarycentre.com



Peel

**Christmas Lights Switch On
and Christmas Market
Saturday
2nd December**

**with Crosby Silver Band
the Hot Chestnut Stall
and Father Christmas**

**Christmas Market from 2.00pm
and Lights Switch On
at 4.30pm in Market Square**

**For a stall application form
contact Ian Davison on 496121**



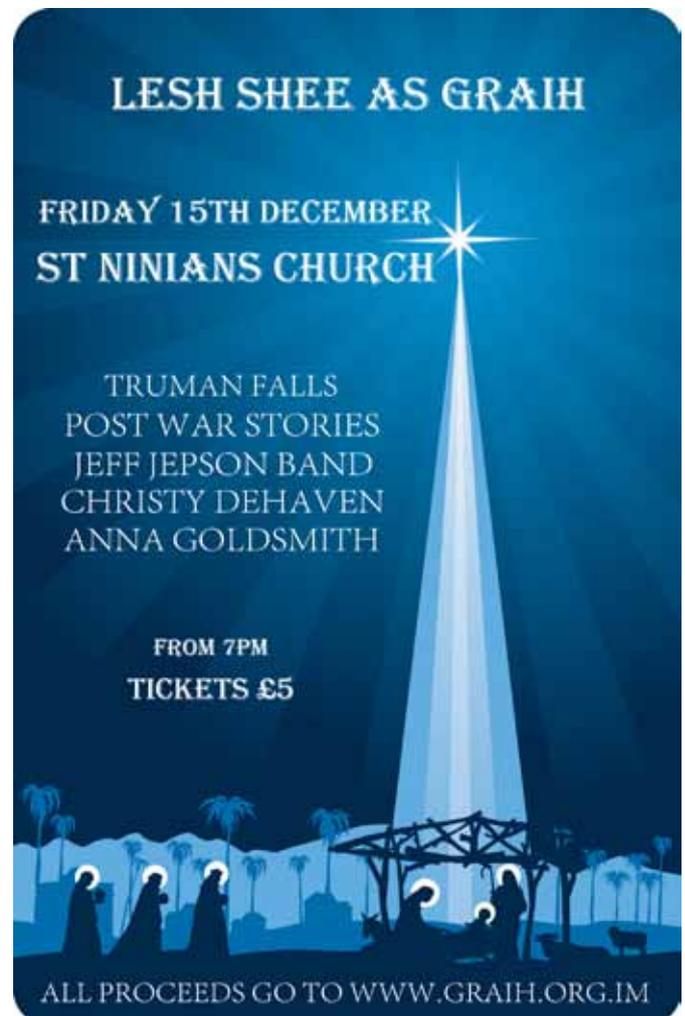
**PLUS Manx music from Bree who will be
collecting for Mooijer Veggey**

LESH SHEE AS GRAIH

FRIDAY 15TH DECEMBER
ST NINIANS CHURCH

TRUMAN FALLS
POST WAR STORIES
JEFF JEPSON BAND
CHRISTY DEHAVEN
ANNA GOLDSMITH

FROM 7PM
TICKETS £5



ALL PROCEEDS GO TO WWW.GRAIH.ORG.IM

Harrish y Cheayn - Across the Sea

MANX MUSIC & DANCE ON RTE *with Donal Lunny*

Irish Gaelic TV series *The Celtic Songlines* is a musical travelogue, representing a chronological journey, as Dónal Lunny travels the thousand miles from the Outer Hebrides to Galicia. As he travels, he records, building upon a series of carefully researched key tunes, layering and juxtaposing the traditional music of the Celtic nations. Could traditional music, that passed on orally, hold real evidence, tangible clues to a common Celtic heritage?

In episode 3, Donal travels to the Isle of Man where he met some local Gaelic musicians and Manx dancers. He also enjoys a tune or three with sibling Manx musicians Isla and Tom Callister who are based in Glasgow in episode 2. The show is available on the RTE International Player for those outside Ireland, but we can watch some of the musical highlights on the Alchemy vimeo channel:

Isla and Tom Callister play Hop tu naa / Creg Willy Syl / Hie Mee Stiagh:

<https://vimeo.com/238928094>

Breesha Maddrell and Donal play Colbagh Breck:

<https://vimeo.com/239454676>

Aalin Clague & Donal sing Ushag Veg Ruy

<https://vimeo.com/239452880>

Frank and Lowenna Joughin dance Chyndaa yn Bwoailley:

<https://vimeo.com/239451224>

three Little Boats/Girls' Jig with Jamie and Grainne Joughin:

<https://vimeo.com/239450856>

Irish singer Zoe Conway sings Ushag Veg Ruy:

<https://vimeo.com/album/4802381/video/237279261>

MORE INFO: www.celticsonglines.com



Mraane ayns Arrane international tour



There is a vast amount of information on the internet about the Last Post Association's nightly act of homage at The Menin Gate in honour of the soldiers who died in the Ypres Salient during WWI. However, nothing they had seen or read prepared the ladies of **Mraane ayns Arrane**, the IOM WI choir, for the intensely emotional experience of taking part in the ceremony themselves.

Read the full report by Su Collins, Secretary of Mraane ayns Arrane here:

http://manxmusic.com/news_story_500410.html

The choir performed a range of Manx songs on their Belgian tour, including Ellan Vannin, the Manx Lullaby, the Manx Spinning Song, Hush Little Darling and Gwendolen. Hear the choir sing "Ellan Vannin":

https://youtu.be/g5_NRJnNU4U

More photos:

www.lastpost.be/en/photos/2017/daily-last-post201

Imar gig at Celtic Connections

Catch Manx lads Tom Callister and Adam Rhodes with their band *Imar* on 31st January:

www.celticconnections.com/events/Pages/event.aspx?ev=b3a6c27b-1b2d-44fc-bc59-a80b00df192c

Manx music in Morocco Great to hear that former Bree student Tom Shirtliff is sharing Manx music during his gap year in Morocco! >>

ALC-ALIF MUSIC CLUB

CELTIC MUSIC
WITH TOM SHIRTLIFF, THE ISLE OF MAN

WEDNESDAY OCTOBER 18 @ 6 PM

ALIF VILLA RESIDENCE, 28 RUE MOHAMMED DIOURI

Young Manx dancers invade Cornwall

By Mike Wade

(*Manx Independent*)

Cornwall is preparing itself for a Manx invasion next weekend. In total, more than 60 people from the Island are descending on Newquay for the four-day Lowender Peran Interceltic festival, which features music and dance from all the Gaelic nations.

The Isle of Man is to be represented by the dancers of the folk group skeddan Jiarg.

The group features both adult and child dancers, and will perform a series of traditional Manx folk dances over four hectic days.

Grainne Joughin, the organiser of the folk group, believes the experience of performing at a prestigious festival such as Lowender Peran is one that the children will benefit from. 'We have both children and adult dancers, and out of the younger ones, no one is over the age of 8', said Grainne. 'I think our youngest little dancer is only 3. We are going to hold Manx dancing workshops, concerts and solo performances and Manx ceilis throughout the weekend, and on Thursday we are going to take part in a special concert for a local Special Needs school.

'For a lot of the dancers going, this will be the first time they will have ever been to a Celtic festival like this. It will be a fantastic experience for them, especially the younger ones, to take part in it, and to experience and learn about other cultures.'

Skeddan Jiarg's appearance at the festival is supported by the Isle of Man Arts Council.



Dotty Hampton and Rafferty Carroon, both 4, performing with Skeddan Jiarg

CALL FOR PERFORMERS - LORIENT 2018 -

IOM delegate to the Lorient Festival, Ealee Sheard, is looking for Manx music & dance performers who would like to represent the Island at the 2018 Festival Interceltique de Lorient.

If you'd like to be considered by the festival, please send a promo pack (biog, photos, recordings, etc.) to Ealee before December.

Festival Interceltique de Lorient 3rd – 12th August

www.festival-interceltique.bzh

2018 will be the Year of Wales



New releases

Info taken from article:

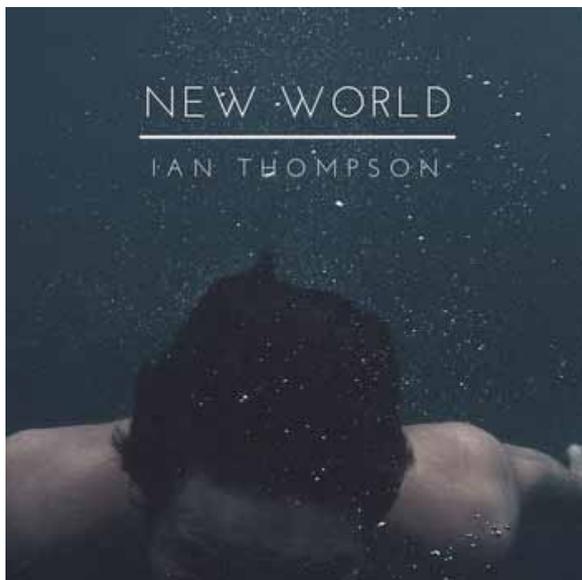
<http://www.iomtoday.co.im/article.cfm?id=36513>

IN THE BLOOD

... one of our local bands, In The Blood, has just released their debut single 'The Delay Has Arrived' - great stuff!



WATCH VIDEO HERE: www.youtube.com/watch?v=m98kthmkpvo



IAN THOMPSON

Another regular on the Manx live scene is Ian Thompson and he also just happens to have released his next album which is also his debut release for the U.S.-based Spectra Music Group.

Featuring 13 tracks, 'New World' brings together some previously released tracks alongside some new offerings, recorded in recent months. Influence-wise, think along the lines of Glenn Tilbrook and Paul McCartney with a smattering of Jeff Lynne and you're in the right ballpark.

£5 direct from Ian or:

<https://us.7digital.com/artist/ian-thompson/release/new-world-6786282>



Slow Decay

Manx goth rockers, Slow Decay are gathering a big following all around Europe with their new Ghosts EP.

Download or buy the CD here:

<https://slowdecay2.bandcamp.com/releases>

Youtube/video corner

Arts, Culture and Creativity for Everyone...

This short video was created to accompany the launch of the National Development Strategy for Culture and the Arts in the Isle of Man (in Manx; Strateysh Lhiasee Ashoonagh son cultoor as ellynyn ayns Mannin).

READ THE STRATEGY:

www.culturevannin.im/media//PDF/Isle%20of%20Man%20Culture%20and%20Arts%20Strategy%202017.pdf

With music by Mec Lir: https://youtu.be/WRP_gBjuBJw

RESEARCH NEWS

“TOMMY THE TRUMP” (1899)

Thomas Arthur Kaye, better known as “Tommy the Trump,” found himself in 1899 a pauper in the Poor Asylum in Douglas. The Douglas Poor Relief Committee was seeking to pass him on to the Poor Relief Committee of Lonan for his maintainance. When details of his life emerged in a court examination, Lonan then sought to have him supported by the committee in Foxdale. Kaye was then 49 years old, born in Ramsey but brought up in Laxey. When he was 23, he left the Island and lived in England, moving often, save though for seven years when he was in jail. 1881 saw him back in the Island and living at times in Douglas, Ramsey, Laxey, and Foxdale. Theophilus Hogg remembered him from his Laxey days and mentioned that “[s]ince 1881 Kaye had travelled the country as a ‘wandering musician’ playing a concertina.” This was back up by W.J. Moore, the Inspector for the Douglas Committee. The Douglas Court of Petty Sessions was more interested in allocating responsibility for Kaye’s upkeep than his life as a musician, but one wonders how many other individuals also travelled the Island as Kaye did, on which occasions did they play, and the nature of their repertoire.

STEPHEN MILLER

REFERENCES

“Tommy the Trump’s Settlement: A Wandering Minstrel in Truth.” *Peel City Guardian* 11 February 1899: [4]f.



<< "Manxmen at the Cape"
Isle of Man Examiner 14 November 1903: 7d.
Ramsey Town was published in WH Gill's
Manx National Songs in 1896.
www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/ms1896/index.htm

'T WAS once I loved a lass,
I swore I loved her true;
And that I did so long as we
Held Ramsey still in view;
And that I did so long as we
Held Ramsey still in view.

Chorus:
Ramsey Town, O Ramsey Town,
Shining by the sea!
Here's a health to my true love,
Wheresoe'er she be.



Do you recognise any of Mona Douglas' dancers and musicians from Aeglagh Vannin in 1965?
 Photo from www.imuseum.im Please let us know if you do!

MAJOR DISCOVERY OF MANX GAELIC SONGS



27th Nov 1981 *Manx Star*

The "Aresky Titlo" a group of musicians who performed for Douglas High School's Music Club at St. Ninian's on Wednesday. (MP)

AN important discovery of a number of traditional songs in Manx Gaelic has been made amongst the belongings of the renowned artist John Millar Nicholson.

A manuscript notebook containing 70 pages of verse in Manx Gaelic has been handed in to the Manx Museum by Mr Harry Cowley, a close friend of John H. Nicholson, of Douglas.

The discovery has aroused a great deal of interest amongst senior professors at the School of Celtic Studies in Dublin, where well-known Manx Gaelic specialist George Broderick has worked for several years.

Mr Broderick is now working on the manuscripts, which were

discovered amongst belongings of John Millar Nicholson which had been removed from the family's old studio in Well Road Hill, Douglas, to the new Nicholson's Art Shop in Strand Street.

During a sort-out of the belongings, Mr Harry Cowley came across an old exercise book and noticed it contained a lot of verse in Manx Gaelic.

A preliminary examination of the exercise book revealed that it was made locally

by William Walker & Co. in 1829. The monogram and date appear as a watermark on some of the pages.

The manuscript has been found to contain 27 complete songs and 15 fragments of songs in Manx Gaelic and one song in English.

In all, the manuscript contains 38 separate songs, nine of which are new and previously unknown. Two incomplete songs are also of new material.

Said Mr Broderick this week: "This manuscript represents a very important find in the field of Manx Gaelic traditional songs and will contribute greatly to our knowledge."

The White Boys

Thanks to KMJ readers, we have identified the mystery White Boys from this photo from 1976. They are: Ian Shimmin, David Fisher, Greg Joughin, Simon Capelin, Colin Jerry, Mark Shimmin and George Broderick.



THE HYMN TUNE “BALLAVARKISH”

The concluding services in connection with the opening of the Ballabeg New Chapel, were held on Sunday last. The Rev. E. Gill, of Kansas, occupied the pulpit; the choir rendered special music, including a new tune, “Ballavarkish,” composed by Mr R. Lawson, in collaboration with some Castletown friends; and the young ladies connected with the chapel received the offertories of the congregation. There was a goodly gathering in the afternoon, and in the evening the new chapel and the greater part of the old were crowded. The sum of £28 2s 6d was collected during the day, making about £60 raised by the opening services.

“[Arbory] The concluding services” *Isle of Man Examiner* 20 October 1900: 5c.

Looking at the 1901 census, the likely match is Robert Lawson, aged 48, a shoemaker, living with his family at 22 Arbory Street, Castletown (*Census Enumerators’ Book* for Castletown for 1901, RG 13/5308, fol. 100, sch. 30). Here we have a celebration of locality with the composition of a hymn especially for the occasion and an awareness of the Manx diaspora in the shape of the Rev. E. Gill visiting from Kansas.

STEPHEN MILLER

“THE CONCERT PROGRAMME WAS WELL RENDERED”
THE SONS OF MONA SOCIETY
(1904)

On the 30 November 1904, the Sons of Mona Society of Chicago held their 31st Annual Reunion in that city. The programme for the evening ‘was much the same as those of past years’. So, as reported, ‘[w]e had a short concert, followed by a grand march and dance’. Not surprisingly, patriotism was to the fore and this is shown in the titles of the songs that were performed, namely ‘Lovely Mona’, which ‘struck a responsive chord in the hearts of all present’, and ‘we never think any of our meetings could be properly conducted without the singing of ‘Ramsey Town’—you could have heard the audience sing the chorus; it nearly shook the roof off the hall’.

This was then followed by a number of dances, waltzes, quadrilles and two-steps, each with a name that recalled the Island: Sons of Mona, Ellan Vannin, Ben-my-Chree, Snaefell, Douglas, Peel Castle, Castletown, Laxey, Ramsey, Port St Mary, Foxdale, Port Erin, Arbory, and Glen Maye. The evening was then concluded with ‘Ta Trae Gholl Thie’ (followed by ‘Home, Sweet Home’). The first two songs, ‘Lovely Mona’ and ‘Ramsey Town’, were again sung in 1912, and no doubt in the years in-between.

Turning to other Manx Societies, and in different years, at the 20th Annual Festival of the Mona Relief Society in Cleveland in 1873, ‘Lovely Mona’ had been sung by a choir consisting of Mrs Shimmin, Mrs Quiggin, Miss Christian, and Messrs Hammer and T.C. Quayle. The Transvaal Manx Association in 1912 celebrated Hollantide in the Freemasons’ Hall in Jeppestown, and ‘a quintette, “Sweet Ben-my-Chree,” which had been specially written and composed for the occasion by Messrs A.O. Cain and Jos. Cain, brought back the plainive Dorian music of our Island home’. There is a line of research here that needs to be followed up, the musical programmes of Manx Societies abroad, their use of songs such as ‘Lovely Mona’, the compositional efforts of individuals such as the Cains, in short the use of music to recreate on other shores Manxness, as the toast in 1873 put it, ‘Dear Ellan Vannin, with her Green Hills by the Sea’.

STEPHEN MILLER, 2017

REFERENCES

“Mona Relief Society: Meeting of Manxmen in America.” *Manx Sun* 18 January 1873: 5c; “Chicago Manx People Foregather: Successful Reunion.” *Isle of Man Examiner* 31 December 1904: 8a; “Chicago Manx Celebration: Interesting Function.” *Isle of Man Examiner* 28 December 1912: 2b; “Hollantide in the Transvaal: Another Worthy Song of Ellan Vannin Honoured.” *Isle of Man Examiner* 28 December 1912: 2a–b.

TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see www.manxmusic.com for more printable pieces of Manx music

SOUND FAMILIAR? A new reader of KMJ from Vermont, USA, spotted the tune *Cur dty Vainney* (Arrane Ben-Vlieaun) in the last issue and said it reminded him of the American shape-note hymn (turned conventional hymn), 'Beach Spring'. The melody is in the tenor line.

BEACH SPRING. 8,7.

"He freely gives us all things." -- Rom. 8:32.

81

A Major Joseph Hart, 1759.

B. F. White, 1844.

1. Come, ye sinners, poor and needy, Weak and wounded, sick and sore, He is a - ble, He is a - ble, He is will - ing, doubt no more; He is a-ble, He is a - ble, He is will -
Je - sus read - y stands to save you, Full of pit - y, love and pow'r.

2. Let not con-science make you lin-ger, Nor of fit-ness fondly dream, This He gives you, 'Tis the Spirit's ris-ing beam; This He gives you,
All the fit-ness He re-quir-eth Is to feel your need of Him. This He gives you, This He gives you, 'Tis the Spir-

3. Ag - on - iz - ing in the gar - den, Lo! your Master prostrate lies; "It is finished; it is finished!" Sinners, will not this suffice? "It is finished; it is finished!" Sinners, will
On the blood - y tree be-hold Him, Hear Him cry before He dies:

4. Lo! th' in-car-nate God as-cend-ed, Pleads the mer-it of His blood; None but Jesus, none but Jesus Can do helpless sinners good; None but Jesus, none but Jesus Can do help-
Ven-ure to Him, ven-ure whol-ly, Let no oth - er trust in - trade.

Arrane Ben-Vlieaun

Milking Song

Manx Trad.

Coll. by Mona Douglas

ing, doubt no more.

it's ris-ing beam.

not this suf- fice?

less sin-ners good.

1. Cur dty vain -ney, cur dty vain -ney, choud's mish ta goaill ar-rane. Lhig yn
2. Mie dty vain -ney, mie dty vain -ney, lesh_ key son yn_ eeym. Jean dty

5

Chorus

curn nish goll_ har - rish lesh dty vain -ney my vooa veen. Ban-naght
chooid share dty cur dou palch - ey as_ yiow uss toil -ley oarn.

9

mp

Jee nish cur_ orts nish, Ayr as Mac as Spyr-ryd Noo. As_

13

Moir - rey Ban-nit bish - ee dty_ vain -ney my_ vooa._____

Hear 'Beach Spring' being performed here: www.youtube.com/watch?v=j3PCfzO5T-8

CALENDAR

NOVEMBER

2nd- 5th Skeddán Jiarg perform at Lowender Peran festival, Cornwall
5th Trad music session in Laxey, 12.30pm tel. 493365
11th Bree Session, Culture Vannin, St Johns, 2pm
25th Chris Wood concert, Centenary Centre, Peel, 8pm £12
26th Bulgarian and Manx concert inc. Rhythm of Bulgaria, Clash Vooar, Perree Bane, Ballakermeen Studio Theatre, 6pm £15 inc. 2 drinks
26th A Taste of Christmas, Dalby FULLY BOOKED

DECEMBER

1st Closing date – Arrane son Mannin (see end for entry form)
1st Caarjyn Coodjagh sing for ME Awareness, Onchan Methodist Church, 7.30pm
2nd Bree busk at Peel Christmas fair, 2pm
3rd IOM Symphony Orchestra concert, inc. premiere of 'The Legend of St Maughold', Villa Marina, 2.30pm
10th Tholtans Tales – Old Manx Christmas concert, Manx Museum, 2pm, £10/£5
<https://manxnationalheritage.im/whats-on/>

detail/tholtans-ales-christmas-concert/
15th Lesh Graih – concert with Truman Falls, Anna Goldsmith, Post War Stories, Jeff Jepson St Ninians, 7pm £5
16th Caarjyn Coodjagh busking Tynwald Mills, 2-4pm
17th Caarjyn Coodjagh perform at Malew Church Service, 3pm
21st Caarjyn Coodjagh perform at Port Erin Commissioners, St Catherine's PE
26th Hunt the Wren – Island-wide! Till noon



JANUARY

5th Kirk Michael Oie'll Verrey
5th Old Christmas concert with Harte's Ease, Patrick Church
6th Arrane son Mannin and Manx concert, Peel Masonic Hall, 7.30pm FREE

Please send in dates so that we can publicise events here & online:
www.manxmusic.com

~ SESSIONS ~

TUES 8pm Singaround at The Manor, Douglas
WED 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas
THURS 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey
FRI 8pm Trad session at The Mitre, Ramsey
FRI Trad session at the Crosby
Last **FRI** of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary
Occasional **SAT** 10pm Manx session at The White House, Peel

~ SESSIONS ~

culture vannin

For information on Manx music & dance contact:
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: chloe@culturevannin.im
www.manxmusic.com

Call: Chloë: 01624 694758
or write to: Culture Vannin, PO Box 1986, Douglas, Isle of Man IM99 1SR

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture

Arrane son Mannin – Song for Mann

Ferrym Entreil – Competition Entry Form

Co-hirrey 6 Jerrey Gheuree 2018 - Competition 6 January 2018

LEEDEILAGH/ CONTACT

ENNYM/ NAME _____

ENMYS/ADDRESS _____

POSSAN/GROUP _____
(ENNYM/NAME)

ENNYM YN ARRANE/
TITLE OF SONG _____

FOCKLEYN LIORISH/
WORDS BY _____

KIAULL LIORISH/
MUSIC BY _____

Cur-jee coip hym, **Fiona McArdle**, jeh ny fockleyn ayns Gaelg as ayns Baarle, as coip jeh'n chiaull neesht, roish **29 Mee ny Nollick 2017**, my sailliu.

Please send a copy of the lyrics in Manx, with an English translation, and a copy of the music to me, Fiona McArdle, by 29 December 2017

Ta mee/ shin ayns cordailys dy vel ny fockleyn as kiaull crooit dy noa as bunneydagh as ta mee/ shin soiaghey jeh reillyn yn cho-hirrey.

I/we agree that the music and lyrics are newly composed and original and accept the rules of the competition.

Ennym/signed: _____

My enmys/ my address: Cooil Beg, Douglas Road, KIRK MICHAEL IM6 1AR

Post L/ E-mail: fmcardle@manx.net

Ferrym Entreil roish 01 Mee ny Nollick / Entry Form by 01 December 2017